

[Akceptuje](#)

W ramach naszej witryny stosujemy pliki cookies w celu świadczenia państwu usług na najwyższym poziomie, w tym w sposób dostosowany do indywidualnych potrzeb. Korzystanie z witryny bez zmiany ustawień dotyczących cookies oznacza, że będą one zamieszczone w Państwa urządzeniu końcowym. Możecie Państwo dokonać w każdym czasie zmiany ustawień dotyczących cookies. Więcej szczegółów w naszej [Polityce Prywatności](#)

[Portal](#) [Informacje](#) [Katalog firm](#) [Praca](#) [Szkolenia](#) [Wydarzenia](#) [Porównania międzylaboratoryjne](#)
[Kontakt](#)



[Laboratoria](#)
[.net](#)
[Innowacje](#)
[Nauka](#)
[Technologie](#)

[Logowanie](#) [Rejestracja](#) [pl](#)

Newsletter

zapisz się



- [Nowe technologie](#)
- [Felieton](#)
- [Tygodnik "Nature"](#)
- [Edukacja](#)
- [Artykuły](#)
- [Przemysł](#)

[Strona główna](#) > [Edukacja](#)

Biologiczny słownik polsko-angielski powstaje na UG

Na Uniwersytecie Gdańskim trwają prace nad stworzeniem jedyne w Polsce słownika polsko-angielskiego z zakresu szeroko pojętej biologii. Nad tłumaczeniami pracują studenci Genetyki i Biologii Ekstremalnej z Wydziału Biologii UG.

"Jedyne obecnie istniejące słowniki biologiczne, zarówno internetowe, jak i fizyczne, to słowniki w typie +słownika języka polskiego+, tzn. wyjaśniające znaczenie słów stosowanych w tej nauce, a więc de facto stanowiących bardziej encyklopedie, niż słowniki" - mówi koordynatorka projektu

z Centrum Języków Obcych Uniwersytetu Gdańskiego Barbara Kubica-Daniel, cytowana w informacji prasowej UG.

Jej zdaniem istniejące słowniki polsko-angielskie terminów medycznych nie zawierają wszystkich interesujących zagadnień. "Zawierają one tylko terminy bezpośrednio związane z biologią człowieka, np. +biodro+, a nie z biologii w ogóle, np. +płucotchawka+ - dodaje.

Autorzy projektu mają nadzieję, że słownik zainteresuje profesjonalnych tłumaczy i studentów kierunków przyrodniczych. "Słownik zawierać będzie terminy polskie oraz odpowiadające im ekwiwalenty angielskie wraz z krótkimi ich definicjami w języku angielskim, niestanowiącymi jednak encyklopedycznej informacji jak w przypadku wspomnianych wcześniej słowników, a bardziej mających na celu wyjaśnienie, czy dane tłumaczenie rzeczywiście odnosi się do terminu, o jaki chodzi czytelnikowi. Co ma zasadnicze znaczenie w przypadku wieloznaczności danego polskiego lub angielskiego słowa. Dodatkowo, terminy angielskie o nieregularnej formie liczby mnogiej będą opatrzone stosowną informacją gramatyczną" - tłumaczy Kubica-Daniel. Nad projektem od sierpnia 2020 roku pracuje sześcioro studentów Genetyki i Biologii Eksperymentalnej z Wydziału Biologii Uniwersytetu Gdańskiego: Marcin Banacki, Anna Barczak, Katarzyna Bryszkowska, Kacper Boguszewski, Hubert Czyż i Aleksandra Kujalowicz. Zespół opracował do tej pory prawie trzy tysiące terminów biologicznych. W planach jest wydanie słownika w formie książkowej. Ponadto, dzięki dotychczasowej współpracy z Wydziałem Matematyki, Fizyki i Informatyki UG zostanie przygotowana również wersja cyfrowa słownika.

Źródło: pap.pl

<https://laboratoria.net/edukacja/31097.html>

Informacje dnia: [Nowy wzór elektronicznej legitymacji studenckiej](#) [Kleszcz to tylko pośrednik](#) [Pod względem leczenia czerniaka](#) [Polska w czołówce Europy](#) [Przyszłość pszczół zależy od ochrony ich naturalnych siedlisk](#) [Powstała niewidzialna elektroda dla podczerwieni](#) [Choroby serca mogą zaczynać się już w czasie życia płodowego](#) [Nowy wzór elektronicznej legitymacji studenckiej](#) [Kleszcz to tylko pośrednik](#) [Pod względem leczenia czerniaka](#) [Polska w czołówce Europy](#) [Przyszłość pszczół zależy od ochrony ich naturalnych siedlisk](#) [Powstała niewidzialna elektroda dla podczerwieni](#) [Choroby serca mogą zaczynać się już w czasie życia płodowego](#) [Nowy wzór elektronicznej legitymacji studenckiej](#) [Kleszcz to tylko pośrednik](#) [Pod względem leczenia czerniaka](#) [Polska w czołówce Europy](#) [Przyszłość pszczół zależy od ochrony ich naturalnych siedlisk](#) [Powstała niewidzialna elektroda dla podczerwieni](#) [Choroby serca mogą zaczynać się już w czasie życia płodowego](#)

Partnerzy